ЭВОЛЮЦИЯ ОБРАЗА ДИНЫ МОРРИС: ОТ ПРОПОВЕДНИЦЫ ДО ХРАНИТЕЛЬНИЦЫ ОЧАГА (СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ГЕРОИНЬ ДЖОРДЖ ЭЛИОТ И ЖОРЖ САНД -- ДИНЫ МОРРИС И КОНСУЭЛО)

Г. А. Широкова

аспирант, ст. преподаватель (Пермский государственный национальный исследовательский университет, Россия, Пермь)

В статье в сравнительном аспекте анализируются образы Дины Моррис из романа Дж. Элиот «Адам Бид» и Консуэло из дилогии французской писательницы Ж. Санд «Консуэло» и «Графиня Рудольштадт». Актуальность работы мотивируется интересом литературоведческой науки к компаративным исследованиям образов героев художественного произведения. Анализ различных сторон образов героинь позволяет сделать вывод об их сходстве нескольких уровней и, в частности, на модальном, так как Дина Моррис и Консуэло выражают феминистические тенденции авторских идей о положении женщины в обществе и её потребности в свободе и творчестве.

Ключевые слова: Джордж Элиот; Жорж Санд; Дина Моррис; Консуэло; компаративный анализ; образ героя; авторская модальность.

EVOLUTION OF THE CHARACTER OF DINA MORRIS: FROM PREACHER TO KEEPER OF THE HEARTH (COMPARATIVE ANALYSIS OF CHARACTER DEVELOPMENT IN GEORGE ELIOT AND J. SAND -- THE CASE OF DINA MORRIS AND CONSUELO)

G. A. Shirokova

*Postgraduate Student; Senior Lecturer (Perm State University, Russia, Perm)
glory_glint@mail.ru*

The article analyses from a comparative perspective the characters of Dina Morris from J. Eliot's novel «Adam Bede» and Consuelo from French writer J. Sand's diology «Consuelo» and «The Countess of Rudolstadt». In the course of the analysis various aspects of the characters' identities, attitudes and behavior are considered, and the conclusion regards their similarity at several levels. From the point of view of feminist criticism, the article explores the authors' ideas about the position of woman in society and her need for freedom and creativity.

Key words: George Eliot; George Sand; Dina Morris; Consuelo; comparative analysis; character construction; authorial stance.

В настоящей работе делается попытка сравнительного анализа двух героинь английской и французской литературы XIX века – Дины Моррис из романа Джордж Элиот (*George Eliot, 1819 – 1880*) «Адам Бид» («Adam Bede») и Консуэло – из одноимённого произведения и его продолжения «Графиня Рудольштадт»

(«*The Countess of Rudolstadt*», 1843) Жорж Санд (*George Sand 1804 – 1876*). На первый взгляд, этих писательниц мало что объединяет, тем не менее, некоторые тенденции их творчества близки: они были современницами, обе творили под мужским псевдонимом и поднимали в своих работах проблемы, касающиеся феминизма и эмансипации, и – самое главное – тяготели к созданию особых героинь, которые противостоят устоявшимся традициям и стремятся доказать, что женщине тесны рамки, которыми ограничивает её социум. В связи с вышесказанным рассмотрим образы героинь Элиот и Санд.

В октябре 1857 года Джордж Элиот начала работу над своим первым объёмным романом «Адам Бид» [15]. Сюжет романа, героиней которого является Дина Моррис, базируется на подлинной истории, которую автор услышала от своей родственницы – проповедницы от методистской церкви [11]. В нём прослеживается жизнь четырёх главных героев, живущих в вымышленной сельской общине Хейслоуп – тесном сообществе, описанном в пасторальных традициях. Действие романа происходит в 1799 году и обрамлено в своеобразный любовный четырёхугольник между красивой, но легкомысленной Хэтти Соррел; капитаном Артуром Донниторном, молодым сквайром, который соблазняет её; Адамом Бидом, несостоявшимся женихом Хэтти; и Диной Моррис, кузиной Хэтти – совершенно особенной героиней, которая отличается не только добродетелью, красотой и трудолюбием, но и тем, что является методистской проповедницей. Дж. Барри замечает, что эти пары образов полярны по отношению друг другу: «С Артуром и Хэтти контрастируют Адам и Дина» [10].

Неординарность Дины состоит также в том, что она не стремится к замужеству, не видит в нём основной цели в жизни женщины. Это подтверждает эпизод, в котором Сет Бид делает ей предложение, но она отвергает его, предпочитая посвятить себя богоугодному делу. Тем не менее, это не означает, что Дина никогда не выйдет замуж. В финале романа она станет супругой Адама Бида, который после долгого общения с ней поймёт, что испытывает настоящую любовь, однако до этого им придётся пройти долгий путь.

В романе французской писательницы эпохи романтизма Ж. Санд «Консуэло» описывается также неординарная героиня, которая традиционной женской судьбе предпочла служение искусству. В этом романе отобразилась личность автора, её нетривиальные взгляды на жизнь, в частности, размышления о женской свободе, самоотверженном служении искусству. Как и Консуэло, Жорж Санд получила религиозное воспитание [14, р. 570]. Однако, несмотря на своё образование, писательница достигла больших успехов в творчестве, ей уподобилась и Консуэло, чей образ, очевидно, восходит к личности Полины Виардо, которая, несмотря на скромное воспитание, также добилась славы. Романтизм в этом романе является основополагающим для понимания образа Консуэло и того, как она смогла реализовать себя через искусство.

Стремится к самореализации и героиня Элиот. По мере того как автор развивает характер Дины, она создаёт ряд конфликтов, призванных передать идею о том, что общество препятствует успехам женщин, если они выходят за семейные

рамки. Так, женщина может испытывать серьёзные трудности – и внешние, и внутренние в тех случаях, когда ей приходится выбирать между браком и призванием, если она вдруг обрела дело своей жизни.

Именно это происходит и с Диной, которая находит своё призвание в проповедовании. Когда читатель впервые видит её в романе, она в этот момент приближается к деревне, где ей предстоит произнести проповедь. Это событие жители деревни бурно обсуждают это событие. Дина привлекает их и как необычное явление, и как тема для разговора, скрашивающая скуку будней.

Дина транслируется читателю глазами случайного прохожего, который видит её окружённую толпой деревенских жителей: «*She stood with her left hand towards the descending sun, and leafy boughs screened her from its rays; but in this sober light the delicate colouring of her face seemed to gather a calm vividness, like flowers at evening*» [12, p. 112] / «Она стояла, обратившись левою стороною к заходящему солнцу, от лучей которого защищали ее покрытые листьями сучья, при мягком свете нежный колорит её лица, казалось, имел какую-то спокойную яркость, подобно цветам вечером».

Уже из этого описания становится очевидным обособленность Дины от окружающих, хотя эта мысль проводится имплицитно, на метафорическом уровне. Например, показателен такой момент: странник, наблюдающий за Диной, воспринимается как воплощение свободы. Дина же ограничена различными рамками и, кроме того, она привязана к своей местности и не может отправиться в путешествие. Однако её дело – проповедничество Слова Божьего – позволяет ей в какой-то степени преодолеть рамки и ограничения, с которыми сталкивались женщины Викторианской эпохи.

Консуэло, как и Дина, выделяется из толпы и тоже обладает редким даром, хотя и другого рода: её пение производит на окружающих огромное впечатление: «*Elle chanta le Salve Regina sans faire une seule faute de mémoire, sans hasarder un son qui ne fût complètement juste, plein, soutenu ou brisé à propos ; et suivant avec une exactitude toute passive les instructions que le savant maître lui avait données, rendant avec ses facultés puissantes les intentions intelligentes et droites du bon-homme, elle fit, avec l'inexpérience et l'insouciance d'un enfant, ce que la science, l'habitude et l'enthousiasme n'eussent pas fait faire à un chanteur consommé : elle chanta avec perfection*» [16] / «Она спела «*Salve, Regina*», причем память ей ни разу не изменила, она не взяла ни одной ноты, которая не прозвучала бы верно и полно, не была бы вовремя оборвана или выдержана ровно столько, сколько требовалось. Послушно и точно следуя наставлениям маэстро и тщательно выполняя его разумные и ясные советы, она при всей своей детской неопытности и беспечности достигла того, чего не могли бы дать и законченному певцу школа, навык и вдохновение: она спела безупречно» [8].

Примечательно, что искусство (речь идёт именно о подлинном искусстве) в романе «Консуэло» трактуется и как способ противостояния мещанскому миру, и как олицетворение свободы. Неслучайно большое внимание автором уделяется импровизации – как особому дару музыканта. Этим даром владеет и Консуэло,

которая не останавливается на достигнутом и постоянно совершенствует своё вокальное искусство. Здесь будет уместно привести слова французской исследовательницы Ф. Александр, написавшей работу «Женщина и птица в творчестве Ж. Санд» и которая считает, что птица в произведениях писательницы в первую очередь связана с искусством импровизации: она поет по капризу своего желания, срывается, начинает снова, и в этом смысле она является ключом к поэтике романа [9].

Дина лишена такой свободы, но нуждается в ней (желание женщиной свободы подчёркивается обеими писательницами). Но героиня не имеет возможности заниматься только лишь любимым делом, так как вынуждена работать. С одной стороны, проповедничество позволяет ей в некоторой степени освободиться от оков и стереотипов; с другой стороны, – окружающие (и особенно мужчины) – ограничивают её устремления и порывы, напоминая о месте женщины в обществе, и о бедности, которая становится причиной тяжкого каждодневного труда.

Это, несомненно, сковывает Дину, её природные способности, которые необходимо реализовывать (и она чувствует в этом потребность). В то же время автор стремится подчеркнуть одарённость своей героини, что особенно ярко проявляется в сценах проповедничества, в которых Дина выражает не только высокий уровень духовности, но и глубокие познания, а также дар импровизации. Так, во время проповеди Дина обращается непосредственно к одной из слушательниц по имени Бесс, с любовью наставляя её покаяться в своих грехах и напоминая ей, что однажды она состарится и потеряет свою юную красоту. Дина интуитивно понимает, на кого из пришедших послушать её следует обратить особое внимание. Внутреннее чувство, данное не каждому, подсказывает ей, какие слова нужно подобрать, чтобы они дошли до сердца слушателя и послужили импульсом к внутренним переменам.

Более того, Дина видит в Бесс духовный потенциал и затрагивает сокровенное в её душе, о чём свидетельствует жертвенный поступок героини. Так Дина опровергает общепринятую практику судить о человеке по внешности, что в очередной раз подчёркивает неординарность её мышления. Несомненно, Дине необходимо хорошее образование, которое бы приумножило её талант, но реалии Викторианского общества таковы, что подобная перспектива не является доступной для неё.

По сути, она может рассчитывать только на самую тяжёлую и низкооплачиваемую работу или на замужество. Более того, выбор Дины невелик: Сет Бид – её единственный поклонник. Но его нельзя назвать достойным героини, хотя он тоже христианин-методист, но при этом слаб и пассивен, а Дина сильна и активна.

В целом, равных Дине по моральным и духовным качествам, по жизненным запросам в её окружении мало, поэтому она почти всё время находится в отчуждении от общества. Но её отчуждение автор показывает не в отрицательном, а положительном контексте: невозможно не заметить исходящий от неё внутрен-

ний свет, как и исключительные качества, заключающиеся в реальной помощи ближним.

Здесь необходимо отметить, что забота Дины об улучшении положения женщин перекликается с заботой, которую проявляла сама Джордж Элиот, которая считала, что улучшение положения женщины в обществе должно начинаться с собственного совершенствования, и этот процесс она демонстрирует на примере своей героини в романе «Адам Бид». В сдержанных проявлениях феминизма, она транслирует мысль, что мир улучшается благодаря женщине, а не мужчине.

Однако Элиот нельзя назвать воинствующей феминисткой. В «Адаме Биде» она выражает свой протест с этой позиции, но не с агрессией: феминистские взгляды писательницы вплетены в более широкий контекст её гуманистической философии. Элиот благоволит Дине не только потому, что она женщина, но и потому, что она – личность, обладающая высокими духовными и нравственными качествами. По мнению Элиот, женщина должна стремиться к тому, чтобы быть морально достойной тех наград, которых она добивается.

Нельзя не заметить, что автор идеализирует свою героиню, но посредством этого приёма она показывает сложившуюся в обществе парадоксальную ситуацию: Дина, обладающая множеством достоинств, заслуживает наилучшей участи, но именно из-за этого оказывается за пределами социума и не получает должного признания, как и возможностей для самореализации.

Консуэло удаётся добиться большего, так как она более волевая, решительная и смелая. При этом героиня Санд также духовно и нравственно чиста, как и Дина. Несмотря на свой странствующий образ жизни, она не переступает табу, связанных с женским поведением; отвергает внебрачные отношения, стремится помочь людям, сохраняет и честь, и достоинство.

Но при этом путь Консуэло очень неровен и полон драматических коллизий. В этом контексте следует отметить, что в целом судьбы героев романа, которые можно назвать трагическими, довольно характерны для романтической литературы XIX века, поскольку они становятся жертвами своей страсти или безумия, или же отказываются от своей страсти (Консуэло теряет голос, символизируя покорность Альберту, своему мужу), что само по себе является трагедией. Тем не менее, именно в «Графине Рудольштадт» противостояние между тиранией и искусством показывается с большой силой [5, с. 29]

Консуэло – также романтическая героиня, о чём свидетельствует её неординарность, противопоставление большинству, большие трудности в попытке обрести своё место в мире. Оторванность от социума, как и неудача в первой любви, заставляет её бесконечно странствовать по свету.

Ж. Санд создаёт образ особенной женщины, которая решает взять судьбу в собственные руки и тем самым утвердить своё «Я», стремясь к познанию своего внутреннего мира и поиску своего места во внешнем мире. В процессе развития характера Консуэло (в нравственном, духовном, личностном), она всё больше проявляет свою волю, преодолевая различного рода препятствия, в том числе, и

социальные. Очевидно, что в этом произведении идея об эмансипации звучит очень отчётливо. Однако сложность задачи Ж. Санд состояла в том, что она пыталась синтезировать духовные послания Евангелия с идеями свободы и равенства.

В религиозном контексте завершается и роман Элиот. Дине не удалось достигнуть того, чего достигла Консуэло, и единственной наградой для неё становится брак с Адамом Бидом, но и здесь Элиот провела феминистскую линию, заставив героя пройти определённую эволюцию, благодаря которой он становится лучше, достойным своей избранницы. Но это событие не даёт читателю почувствовать полное удовлетворение, так как остаётся определённая недосказанность: предстающая в финале Дина в некотором отношении отличается от себя самой в начале романа. Она больше не проповедница, а жена и мать двоих детей; изменилась и фигура, хотя красота сохранилась. Но теперь это не пылкая проповедница, а домохозяйка, напоминающая миссис Пойзер и подобных её женщин. Теперь главной заботой Дины становится семья, хозяйство и ожидание возвращения мужа домой.

Однако теперь Дина оказывается полноценным членом общества, так как она приняла традиционные для женщины роли – жены и матери. Статус супруги владельца лесопилки позволяет ей завоевать уважение и признание социума. Но эту ситуацию обыденности и приземлённости Элиот не делает безнадёжной. По всей вероятности, благочестие Дины найдёт свою реализацию через Адама, личность которого сочетает в себе возвышенное и земное; духовное и практичное начало.

Интересен и взгляд Ж. Санд, высказанный ею в «Консуэло» и «Графине Рудольштадт», на любовь и брак. Он тем более неожиданный, поскольку ранее писательница выступала за свободные отношения. В этих же произведениях она опозитивизировала брак по любви и показала на примере главных героев (Консуэло и графа Альберта) возможность обретения в брачном союзе не только человеческого счастья, но и духовного обогащения. По мнению О.Б. Кафановой, путь героев к такому результату *«можно сравнить с движением к правде, истине, Богу»*, а вознаграждением за пережитые страдания и приложенные усилия им служит *«гармоничный брак, обретённый ими в финале в результате преодоления многих испытаний и препятствий»*, который *«осмысливается символически как высшая духовная ценность»* [3, с. 93]. Однако важно, что любовь и брак для героини не являются единственной целью в жизни и их ценность не превышает ценности творчества и свободы [4, с. 23].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что образы Дины Моррис и Консуэло имеют несколько точек пересечения. Во-первых, обе они явились выразителями идей своих создателей, выступавших за перемены роли женщины в обществе и проявлявших феминистические настроения. Во-вторых, и Дина Моррис, и Консуэло – исключительные и высокоодарённые героини, которые публично выступают, привлекают особое внимание зрителей и способны к импровизации. Обе они вступают в брак, который имеет не только традиционное значение, но и духовный смысл; в произведениях Джордж Элиот и Жорж Санд

брак трактуется как способ примирения и приближения к Богу. Существенной разницей между образами Дины Моррис и Консуэло следует назвать окончательный этап их эволюции: героиня Элиот отказывается от своего призвания и возвращается к традиционной роли женщины – в то время, как героиня Санд, которая изначально была более свободной и независимой, отстаивает право реализовывать свой дар, выступать на сцене и служить искусству.

Библиографический список

1. Гениева, Е. Ю. Эти загадочные англичанки... / Е. Ю. Гениева. – М.: Прогресс, 1992. – 505 с.
2. Горбунова, Н. В. Метафоры познания в творчестве Дж. Элиот: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.01.03. – М., 2003. – 21 с.
3. Кафанова, О. Б. Профанация классики или технологии массовой культуры? (современные стратегии издания произведений Жорж Санд) / О. Б. Кафанова // Текст. Книга. Книгоиздание. – 2012. – № 2. – С. 91–105.
4. Литвиненко, Н. А. Семантика любви как культурно-исторического феномена: романы Жорж Санд / Н. А. Литвиненко // Rhema. Рема. – 2010. – № 4. – С. 23–34.
5. Литвиненко, Н. А. «Графиня Рудольштадт» Жорж Санд: особенности романной поэтики / Н. А. Литвиненко // Rhema. – 2009. – № 3. – С. 27–48.
6. Лугайс, А. Л. Проблема реализма и натурализма в творчестве Джордж Элиот (Ранний период 1851 – 1861) / А. Л. Лугайс. – Таллин: Ээсти раамат, 1987. – 191 с.
7. Маслова, Н. В. Региональный роман в творчестве Джордж Элиот: автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.01.03 / Н. В. Маслова. – СПб, 2001. – 16 с.
8. Санд, Ж. Консуэло [Электронный ресурс] // URL: [https:// knizhnik.org/zhorzh-sand/konsuelo/1?ysclid=lrtoh3lqv1963251742](https://knizhnik.org/zhorzh-sand/konsuelo/1?ysclid=lrtoh3lqv1963251742) (дата обращения: 23.01.2024).
9. Alexandre, F. La Femme et l'oiseau dans l'œuvre de George Sand [Ressource électronique] // URL: <https://hal.science/hal-00598125/document> (дата обращения: 23.01.2024).
10. Barry, J.D. The Comtist Strain in the Novels of George Eliot [Electronic resource] // URL: https://ecommons.luc.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=4505&context=luc_theses (дата обращения: 23.01.2024).
11. Brîndaș, E.O. George Eliot's complex realism. rural, social, moral and psychological realism in Adam Bede [Electronic resource] // URL: <https://www.emmanuel.ro/wp-content/uploads/2022/01/Caesura-6.2-20197.pdf> (дата обращения: 23.01.2024).
12. Eliot, G. Adam Bede / G. Eliot. – L.: Wordsworth Editions, 1997. – 460 p.
13. Hardy, B. Novels of George Eliot / B. Hardy. – L.: A&C Black, 2000. – 244 p.

14. Renard, M.-R. Évolution religieuse et émancipation dans l'œuvre de George Sand (1804-1876). À l'occasion du bicentenaire de sa naissance / Renard, M.-R. // Nouvelle revue théologique. – 2004. – №4. Т. 126. – P. 567– 576.

15. Ruth, K. The Imaginary Vision in Adam Bede: Hetty's Mirrors and The Object A [Electronic resource] // URL: <https://digitalcommons.unl.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1266&context=ger> (дата обращения: 23.01.2024).

16. Sand, G. Consuelo [Ressource électronique] // URL: <https://beq.ebooksgratuits.com/vents/Sand-Consuelo-1.pdf> (дата обращения: 23.01.2024).

17. Sand, G. La Comtesse de Rudolstadt [Ressource électronique] // URL: <https://beq.ebooksgratuits.com/vents/Sand-comtesse-2.pdf> (дата обращения: 23.01.2024).